



015/2012



**Dodatok k Zmluve o pripojení - č. zmluvy: A6179005**  
**SIM karta s prideleným telefónnym číslom 0915697639; Ident. kód dodatku: 5787365**  
**ID predajcu ID374DSP17**

Orange Slovensko, a. s. so sídlom Prievozská 6/A, 821 09 Bratislava, IČO 35 697 270, DIČ 2020310578 IČDPH SK202031578, zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, v oddieli: Sa, vo vložke: 1142/B (ďalej len „Podnik“) a

|                                                                                                                                                     |                                                     |                                                        |                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|---------------------|
| <b>Účastník</b>                                                                                                                                     |                                                     | <b>Účastník - Právnická osoba</b>                      |                     |
| <b>Meno, priezvisko, titul/ Obchodné meno/ Názov:</b>                                                                                               |                                                     | Centrum právnej pomoci                                 |                     |
| <b>Trvalý pobyt/Sídlo/Miesto podnikania (mesto/obec, ulica, popisné číslo, PSČ, pošta):</b><br>Bratislava, Námestie slobody 12, 81101, Bratislava 1 |                                                     |                                                        |                     |
| <b>Číslo OP / Pas:</b>                                                                                                                              | <b>Platnosť OP / Pas:</b>                           | <b>Rodné číslo/IČO:</b> 30798841                       |                     |
| <b>IČ DPH/DIČ:</b>                                                                                                                                  | <b>Štátne občianstvo:</b> SR                        |                                                        |                     |
| <b>Zastúpený:</b><br>Tomašcová Hlubíková Silvia, Mgr.                                                                                               | <b>Číslo OP/cest. pasu, preuk. povol. na pobyt:</b> | <b>Platnosť OP/cest. pasu, preuk. povol. na pobyt:</b> | <b>Rodné číslo:</b> |

(ďalej len "Účastník")

(pod skratkou "P na pobyt" sa rozumie Povoľenie na pobyt cudzinca)

na základe vzájomnej dohody uzatvárajú tento dodatok k čí. zmluve o poskytovaní verejných služieb (ďalej len "Dodatok" alebo "dodatok"; čí. zmluva o poskytovaní verejných služieb, ku ktorej sa Dodatok uzatvára, sa ďalej označuje ako "Zmluva"), ktorým upravujú podmienky využívania elektronických komunikačných služieb ("Služby"), prípadne iné osobitné podmienky využívania Služieb, ak sú v Dodatku resp. dokumente, na ktorý text Dodatku odkazuje, výslovne dohodnuté. (Podnik a Účastník sa spoločne ďalej označujú ako "strany").

**Čl.1. Bezplatné volania na vybrané číslo v sieti Podniku na 6 mesiacov**

- Predmetom tohto článku Dodatku je dohoda strán o podmienkach poskytovania benefitu v súvislosti s využívaním účastníckeho programu Paušál Snov+ bez telefónu. Strany sa dohodli, že, v prípade, ak Účastník bude mať v okamihu vzniku platnosti tohto Dodatku aktivovaný na SIM karte i) niektorý z účastníckych programov kategórie Volania svojim zvýhodnené: Vybraná hodina+ zvýhodnené, Víkend+ zvýhodnené, Večer a víkend+ zvýhodnené, Deň+ zvýhodnené alebo Nonstop+ zvýhodnené a súčasne aj/alebo ii) niektorý z účastníckych programov kategórie Volania do všetkých sietí zvýhodnené: Volania do všetkých sietí 50+ zvýhodnené, Volania do všetkých sietí 100+ zvýhodnené, Volania do všetkých sietí 200+ zvýhodnené, Volania do všetkých sietí 400+ zvýhodnené (ďalej v tomto článku jednotlivo ako "Program" a spoločne ako "Programy") alebo o aktiváciu jedného alebo oboch Programov súčasne požiada najneskôr zároveň s podpisom Dodatku a požadované Programy/Program mu budú/bude na základe tejto žiadosti skutočne Podnikom aktivované, vznikne Účastníkovi právo na benefit definovaný v tomto článku (ďalej len "Benefit").
- V prípade, ak Účastník splní podmienky stanovené v tomto Dodatku, má právo na Benefit, spočívajúci v bezplatných volaniach na ním zvolené účastnícke telefónne číslo (ďalej aj ako "benefitové telefónne číslo") v rámci siete Podniku, pričom benefitové telefónne číslo bude uvedené v tele Dodatku, v inom dokumente podpísanom Stranami, alebo je inak dohodnuté medzi Stranami.
- Účastník má právo na využívanie volaní v rámci Benefitu (ďalej aj ako "benefitové volania") počas časov toho balíka Volania svojim, ktorý Účastník využíva na SIM karte, pričom benefitové volania sa neodrážajú zo zvoleného predplateného balíka Paušálu Snov+.
- Benefitové volania nezahŕňajú medzinárodné volania ani volania v roamingu; takéto volania sa účtujú v zmysle platného Cenníka. Benefitové volania nezahŕňajú ani volania na účastnícke telefónne číslo FunFón.
- Účastník má právo na využívanie benefitových volaní od nadobudnutia platnosti tohto Dodatku do konca šiesteho celého zúčtovacieho obdobia nasledujúceho po nadobudnutí platnosti Dodatku (ďalej ako "rozhodná doba"). Využívanie benefitových volaní počas rozhodnej doby je podmienené tým, že Účastník si zvolil benefitové telefónne číslo.
- Právo na využívanie Benefitu bez ďalšieho zaniká, ak si Účastník kedykoľvek počas rozhodnej doby zmení na SIM karte hoci aj jeden Program na iný účastnícky program, než je zadaný v tomto článku, alebo ak o takúto zmenu požiada.

**Čl.2. Práva a povinnosti Podniku a Účastníka**

- Účastník sa zaväzuje, že nepretržite po dobu 12 mesiacov od nadobudnutia platnosti tohto Dodatku (ďalej aj ako "doba viazanosti"):
  - zotrvá v zmluvnom vzťahu s Podnikom podľa Zmluvy v znení Dodatku ako účastník Služieb poskytovaných mu Podnikom prostredníctvom SIM karty, po celú túto dobu bude bez prerušenia tieto Služby využívať, a to v súlade s jeho záväzkami, ani neuskutoční žiaden taký úkon, ktorý by smeroval k ukončeniu alebo účelom ktorého by malo byť ukončenie platnosti Zmluvy a/alebo Dodatku pred uplynutím doby viazanosti (bez ohľadu na skutočné právne následky uvedeného úkonu); za porušenie tejto povinnosti sa nepovažuje odstúpenie od zmluvy z dôvodov stanovených zákonom č. 351/2011 Z.z. v platnom znení;
  - nepožiadá o vypojenie z prevádzky, alebo o dočasnú deaktiváciu SIM karty (pokiaľ mu takéto povinnosť nevyplýva zo Zmluvy, pričom v takom prípade je povinný bez zbytočného odkladu pokračovať v užívaní Služieb prostredníctvom inej SIM karty, ktorá nahradí vypojenú resp. deaktivovanú SIM kartu);
  - sa nedopustí takého konania alebo nedá svojim konaním žiaden taký podnet a ani neumožní také konanie, na základe ktorého by Podniku vzniklo právo odstúpiť od Zmluvy alebo právo vypovedať Zmluvu z dôvodov nesplnenia alebo porušenia povinností zo strany Účastníka, ku ktorým sa zaviazal v tomto Dodatku a/alebo v Zmluve, alebo na základe ktorého by bol Podnik oprávnený mu v dobe viazanosti dočasne obmedziť alebo prerušiť poskytovanie Služieb;
  - bude mať na SIM karte aktivovanú kombináciu Programov/Program s mesačným poplatkom minimálne vo výške 5,90 EUR s DPH (platí pre benefit podľa článku 1 Dodatku).V prípade telefónnych čísel, ktoré boli v rámci prenositelnosti čísla prenesené k Podniku od iného podniku (ďalej len "prenesené čísla") sa do doby viazanosti nezapočítava doba od nadobudnutia platnosti Dodatku až do prvej aktivácie SIM karty s preneseným číslom, čiže doba, po ktorú SIM karta nebude v dôsledku ešte nedokončeného prenosu čísla aktívna; doba viazanosti tak začne plynúť až dňom prvej aktivácie SIM karty po ukončení prenosu čísla. V týchto prípadoch je však Účastník povinný plniť si povinnosti uvedené v písm. a) a c) tohto bodu po celú dobu pred začatím viazanosti (odo dňa nadobudnutia platnosti Dodatku až do začatia plynutia doby viazanosti), ako aj po celú dobu viazanosti. V prípade, ak Účastník uzatvoril tento Dodatok v rámci režimu zásielkového predaja, sa do doby viazanosti nezapočítava prvých sedem pracovných dní nasledujúcich po nadobudnutí platnosti Dodatku; doba viazanosti tak začne plynúť až po uplynutí siedmich pracovných dní nasledujúcich po nadobudnutí platnosti Dodatku. V prípade, ak Účastník uzatvoril tento Dodatok v rámci režimu zásielkového predaja, neoddeľteľnou súčasťou Dodatku sú aj podmienky zásielkového predaja a Účastník podpisom Dodatku vyjadruje s nimi súhlas.
- Účastník si je vedomý, že vzhľadom na výšku cenového zvýhodnenia poskytovaného Účastníkovi na základe tohto dodatku, by v prípade, že by Účastník nedodržiaval svoje záväzky uvedené v bode 1 tohto článku Dodatku, Podnik vznikla škoda. V prípade porušenia niektorej z povinností Účastníka uvedenej v bode 1 tohto článku (najmä, no nielen nezaplatenie splatnej ceny za Služby, nedodržanie záväzku mať nepretržite aktivovaný niektorý z uvedených účastníckych programov, nezotrvanie v zmluvnom vzťahu, žiadosť o ukončenie zmluvného vzťahu, atď.) je Účastník povinný uhradiť Podniku zmluvnú pokutu vo výške 70,00 EUR (slovom sedemdesiat eur), pokiaľ nie je nižšie výslovne uvedené inak. Právo na zmluvnú pokutu podľa tohto bodu vznikne Podniku samotným porušením povinností Účastníka, a to v okamihu porušenia povinností Účastníkom, pričom toto právo nie je podmienené vykonaním žiadneho úkonu zo strany Podniku (napr. odstúpením od zmluvy alebo prerušením či obmedzením poskytovania Služieb). Zmluvnú pokutu podľa tohto článku bude povinný Účastník zaplatiť Podniku bez ohľadu na dĺžku doby, ktorá mu ešte zostávala do uplynutia doby viazanosti. Zmluvná pokuta je splatná v lehote uvedenej vo výzve na jej zaplatenie, inak v lehote 14 dní odo dňa doručenia výzvy Podniku Účastníkom.

**Čl.3. Spoločné a záverečné ustanovenia**

- Strany sa dohodli, že (ak je to aplikovateľné a v Dodatku sa v jednotlivých článkoch nachádzajú ustanovenia o viacerých druhoch zvýhodnení (benefitov)) Účastník je v jednom okamihu oprávnený využívať iba jedno zo zvýhodnení, definovaných v jednotlivých článkoch Dodatku (t.j. pre Účastníka je právne záväzný vždy konkrétny článok Dodatku, pojednávajúci o konkrétnom zvýhodnení, a tento článok - Spoločné a záverečné ustanovenia), ak nie je v konkrétnom článku dohodnuté inak. Ustanovenia tohto článku Dodatku sa vzťahujú na jednotlivé články Dodatku, ktoré pojednávajú o benefitoch a zvýhodneniach Podniku, ak v konkrétnom článku Dodatku nie je dohodnuté inak.
- Tento dodatok sa uzatvára na dobu určitú, a to na dobu viazanosti uvedenú v bode 1. článku 4 Dodatku. V prípade prenesených čísel, ako aj v prípade, ak Účastník

0145580015



uzatvoril Dodatok v rámci režimu zásielkového predaja, sa Dodatok uzatvára na dobu určitú odo dňa nadobudnutia platnosti Dodatku až do uplynutia viazanosti definovanej osobitne pre tieto prípady v bode 1 článku 4 Dodatku. Dodatok nadobúda platnosť a účinnosť dňom jeho podpisu Stranami; v prípade prenesených čísel je až do momentu aktivácie SIM karty odložená účinnosť tých ustanovení Dodatku, ktorých vykonanie nie je možné bez toho, aby bola aktivovaná SIM karta, a to v zmysle Podmienok prenositeľnosti telefónneho čísla - Prijímajúci podnik. Zmluvné strany sa dohodli, že ak počas doby platnosti tohto dodatku dôjde na základe žiadosti Účastníka alebo z dôvodov jeho zavinenia k dočasnej deaktivácii SIM karty a v dôsledku toho k obmedzeniu alebo k prerušeniu poskytovania Služieb podľa Zmluvy, doba, po ktorú nebude z týchto dôvodov používať tieto Služby sa mu nezapočíta do doby viazanosti a o túto dobu sa predlžuje doba viazanosti. Táto skutočnosť nezabavuje Účastníka jeho povinnosti zaplatiť Podniku za túto dobu cenu Služieb, pokiaľ mu táto povinnosť v zmysle Zmluvy vznikne.

3. Strany sa dohodli, že predmetom tohto dodatku nie je kúpa ani predaj mobilného telefónneho prístroja so zľavou v rámci akciovej ponuky a že poskytnutie benefitu a/alebo Zvýhodnenia nie je možné v prípade, ak by Účastník získal zľavu na zakúpenie akčiového mobilného telefónneho prístroja (ďalej len "MT"), ktorá by bola viazaná na SIM kartu. V prípade, ak sa počas platnosti tohto dodatku Účastník rozhodne kúpiť akciový MT v rámci niektorej z ponukových akcií Podniku, nadobudnutím platnosti dodatku k Zmluve, na základe ktorého kúpi takýto MT so zľavou, ktorá sa bude vzťahovať na SIM kartu, automaticky zaniká platnosť Dodatku bez toho, aby Účastníkovi vznikla povinnosť zaplatiť Podniku zmluvnú pokutu. To neplatí v prípade, ak Účastník uzatvorí k Zmluve, ku ktorej sa uzatvára tento Dodatok, iný dodatok, ak jeho predmetom je služba pod názvom Twin alebo Náhradný telefón.
4. Strany sa dohodli, že Účastník je povinný zaplatiť Podniku na základe ním vystavenej faktúry aktívny poplatok vo výške 8,00 EUR vrátane DPH.
5. Účastník potvrdzuje, že dňa dňom podpisu tohto dodatku požiadal Podnik o zmenu z doterajšieho účastníckeho programu v Zmluve na účastnícky program Volania do všetkých sieť 200+ zvýhodnené (pokiaľ je uvedený symbol +++++, znamená to, že sa účastnícky program nemení).
6. Strany sa dohodli, že v prípade prevodu SIM karty na inú osobu (za prevod sa považuje aj prípad, keď zanikne Zmluva aj Dodatok a tieto budú nahradené iným zmluvnými dokumentmi medzi Podnikom a novým účastníkom Služieb, pričom práva a záväzky Účastníka vzťahujúce sa na SIM kartu prevezme nový účastník, ktorému bude tiež pridelená SIM karta) právo Účastníka na jednotlivé zvýhodnenia podľa tohto dodatku neprechádza na nového účastníka a prevodom zaniká. Podnik však môže jednostranne rozhodnúť o tom, že právo k niektorému zo zvýhodnení novému účastníkovi poskytne, pričom v takomto prípade sa poskytovanie predmetného zvýhodnenia spravuje príslušnými ustanoveniami tohto dodatku, ak sa Podnik a nový účastník nedohodnú inak. V prípade, že sa v súlade s predchádzajúcou vetou prevedie niektoré zvýhodnenie na nového účastníka, prevedie sa len jeho nevyčerpaná časť.
7. Strany sa dohodli, že v prípade, že z akýchkoľvek dôvodov dôjde k zmene účtovacieho obdobia prideleného Účastníkovi (napr. zmena prvého a posledného dňa účtovacieho obdobia) alebo k zmene osoby oprávnenej na užívanie niektorého zo zvýhodnení uvedených v tomto dodatku, je Podnik oprávnený skrátiť dobu poskytovania zvýhodnenia alebo zmeniť dĺžku iných lehôt súvisiacich s poskytnutím zvýhodnenia v prospech alebo v neprospech Účastníka resp. osoby, na ktorú prejde právo na užívanie zvýhodnenia, avšak maximálne v rozsahu 31 dní u každého zo zvýhodnení.
8. Tento dodatok sa stáva neoddeliteľnou súčasťou Zmluvy.
9. Právne vzťahy medzi Podnikom a Účastníkom, ktoré vzniknú na základe tohto dodatku a ktoré v ňom nie sú výslovne upravené, sa budú riadiť príslušnými ustanoveniami Zmluvy vrátane ustanovení Všeobecných podmienok poskytovania verejných elektronických komunikačných služieb prostredníctvom verejnej mobilnej siete spoločnosti Orange Slovensko, a.s.
10. Účastník svojím podpisom potvrdzuje, že mu bola oznámená informácia Podniku, ktorou ho tento v súlade s § 43 a ostatnými ustanoveniami zákona č. 351/2011 Z.z. v znení neskorších predpisov oboznámil s tým, že k 1.10.2006 došlo k zmene textu Všeobecných podmienok spoločnosti Orange Slovensko, a.s. na poskytovanie verejnej služby a zároveň k zmene názvu tohto dokumentu na Všeobecné podmienky poskytovania verejných elektronických komunikačných služieb prostredníctvom verejnej mobilnej siete spoločnosti Orange Slovensko, a.s. Účastník ďalej svojím podpisom potvrdzuje, že predmetnú zmenu akceptoval a že mu bola zároveň riadne oznámená informácia, že v prípade, ak má zmena uvedeného dokumentu charakter podstatnej zmeny zmluvných podmienok, je Účastník oprávnený odstúpiť od zmluvy o poskytovaní verejných služieb, ktorej sa zmena týka, bez sankcií, ak by zmenu, ktorá má charakter podstatnej zmeny zmluvných podmienok, neakceptoval.
11. Strany sa dohodli, že okamihom nadobudnutia platnosti Dodatku sa mení znenie Zmluvy ako celku (príčom strany sú si vedomé, že v zmysle ustanovení Zmluvy všetky zmluvy o poskytovaní verejných služieb, ktorých súčasťou sú VP, predstavujú časť tej istej zmluvy o poskytovaní verejných služieb medzi Účastníkom a Podnikom, t.j. tvoria časť Zmluvy), a to tak, že všetky spory, ktoré medzi stranami vzniknú zo vzájomných zmluvných vzťahov existujúcich ako aj zo zmlúv uzavretých medzi nimi v budúcnosti (to zn. všetky zmluvné vzťahy vzniknuté na základe Zmluvy (zmlúv o poskytovaní verejných služieb) a k nej (k nim) vyhotovených dodatkov) a spory s nimi súvisiace (vrátane sporov o platnosť, výklad a zánik takejto Zmluvy (zmlúv o poskytovaní verejných služieb)), sa rozhodnú v rozhodovacom konaní pred stálym rozhodcovským súdom, ktorý bude vybraný žalobcom zo zoznamu stálych rozhodcovských súdov vedeného Ministerstvom spravodlivosti Slovenskej republiky. Týmto nie je dotknuté právo žalobcu obrátiť sa s návrhom na začatie konania na príslušný všeobecný súd Slovenskej republiky podľa zákona č. 99/1963 Zb. Občiansky súdny poriadok v znení neskorších predpisov. Strany sa dohodli, že ukončenie platnosti Zmluvy a/alebo tohto Dodatku sa netýka ustanovení tohto bodu, ktoré budú trvať aj po ukončení platnosti Zmluvy a/alebo Dodatku.
12. Strany sa dohodli, že v prípade ak Podnik pozastaví poskytovanie Služieb podľa Zmluvy a tohto Dodatku, prípadne ak Podnik odstúpi od Zmluvy a tohto Dodatku z dôvodov na strane Účastníka a následne Podnik na žiadosť Účastníka zruší účinky odstúpenia od Zmluvy a tohto Dodatku prípadne začne znova poskytovať pozastavené Služby, platia ustanovenia Zmluvy a tohto Dodatku v plnom rozsahu tak, ako keby k pozastaveniu poskytovania Služieb prípadne k odstúpeniu od Zmluvy a tohto Dodatku nebolo došlo.

Bratislava, dňa 24.02.2012

Bratislava, dňa 24.02.2012

Účastník:  
Centrum právnej pomoci

Za Orange Slovensko, a.s.:

**MENTRUI** **ICI**  
Námestie slobody 12  
P.O. Box  
810 05 Bratislava 15  
IČO: 397 935 41



akciová predajňa  
Mobile, s.r.o.  
AUPARK  
ajnova 18  
11 Bratislava  
35 948 95  
H: SKCOP 38139

0145580015

Dodatok k zmluve o pripojení - číslo zmluvy: A6179005

Číslo účastníka (vypĺňa Orange Slovensko, a.s.)